

Міністерство освіти і науки України
Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна

Кафедра німецької філології та перекладу

“ЗАТВЕРДЖУЮ”
Проректор з науково-педагогічної роботи
Олександр ГОЛОВКО

« 15 серпня 2022 р.

Робоча програма навчальної дисципліни

Переддипломна практика
(назва навчальної дисципліни)

рівень вищої освіти другий (магістерський)

галузь знань 03 Гуманітарні науки
(шифр і назва)

спеціальність 035 Філологія
(шифр і назва)

освітня програма Німецька мова та література і переклад та англійська мова
(шифр і назва)

спеціалізація 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – німецька

вид дисципліни обов'язкова
(обов'язкова / за вибором)

факультет іноземних мов

2022 / 2023 навчальний рік

Програму рекомендовано до затвердження вченою радою
факультету іноземних мов

«26» серпня 2022 року, протокол № 8

РОЗРОБНИКИ ПРОГРАМИ:

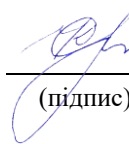
Смоляна Тетяна Альбертівна,
доцент кафедри німецької філології та перекладу

Програму схвалено на засіданні кафедри

німецької філології та перекладу

«26» серпня 2022 року, протокол № 1

Завідувач кафедри німецької філології та перекладу



(підпис)

Сергій КРИВОРУЧКО

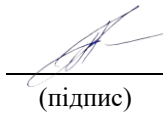
(прізвище та ініціали)

Програму погоджено науково-методичною комісією

факультету іноземних мов

«26» серпня 2022 року, протокол № 5

Голова науково-методичної комісії факультету іноземних мов

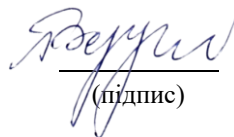


(підпис)

Анна КОТОВА

(прізвище та ініціали)

Гарант освітньої програми другого (магістерського) рівня
«Німецька мова та література і переклад та англійська мова»



(підпис)

Лілія БЕЗУГЛА

(прізвище та ініціали)

ВСТУП

Програма навчальної дисципліни “Переддипломна практика” складена відповідно до освітньо-професійної програми підготовки магістрів наук з філології за освітньо-кваліфікаційним рівнем магістра

спеціальності (напряму): 035 Філологія

спеціалізації: 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша- німецька

1. Опис навчальної дисципліни

1.1. Мета викладання навчальної дисципліни

Переддипломна практика на 2 курсі магістратури спрямована на підготовку студентів до захисту магістерських дипломних робіт.

Метою переддипломної практики є здійснення комплексної підготовки студентів до захисту магістерських дипломних робіт.

1.2. Основними завданнями вивчення дисципліни “Переддипломна практика” є завершення роботи над дипломним дослідженням, оформлення роботи відповідно до дійсних вимог, апробація результатів дослідження з написанням статті та участю у студентській науковій конференції, підготовка до захисту роботи.

- формування наступних програмних компетентностей:

Інтегральна компетентність:

Здатність розв’язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі германської філології у процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

Загальні компетентності:

ЗК1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК2. Здатність до критики й самокритики.

ЗК3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК4. Здатність до усвідомлення та розв’язання локальних та глобальних проблем в українському та міжнародному контексті.

ЗК6. Здатність спілкуватися німецькою та англійською мовами у професійній діяльності, опрацьовувати фахову літературу німецькою та англійською мовами.

ЗК7. Здатність до абстрактного мислення, узагальнення, аналізу й синтезу процесів і явищ та розуміння їхніх причинно-наслідкових зв’язків.

ЗК8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій для вирішення як стандартних, так і інноваційних завдань у практичних ситуаціях.

ЗК9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації, в тому числі на засадах різноманітності та мультикультурності.

ЗК11. Здатність до виконання наукових досліджень на належному рівні.

ЗК12. Здатність генерувати та втілювати на практиці або в дослідницькій діяльності нові ідеї (креативність).

- ФК1. Здатність вільно орієнтуватися в сучасних лінгвістичних концепціях.
- ФК2. Здатність вільно орієнтуватися в сучасних технологіях викладання іноземних мов у ЗВО.
- ФК3. Здатність вільно орієнтуватися в сучасних перекладознавчих концепціях.
- ФК4. Здатність осмислювати лінгвістику як полісистему, розуміти сучасні шляхи розвитку лінгвістики.
- ФК5. Здатність осмислювати перекладознавство як полісистему, розуміти сучасні шляхи розвитку перекладознавства.
- ФК7. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного/мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.
- ФК8. Усвідомлення методологічного та організаційного підґрунтя, необхідного для дослідження чи інноваційної розробки у галузі німецької філології.
- ФК9. Усвідомлення методологічного та організаційного підґрунтя, необхідного для дослідження чи інноваційної розробки у галузі англійської філології.
- ФК11. Здатність застосовувати поглиблені знання з германської філології (перекладу включно) для вирішення професійних завдань.
- ФК12. Здатність опрацьовувати фахову літературу німецькою мовою.
- ФК13. Володіння експресивними, емоційними, логічними засобами мови та здатність спрямовувати їх для досягнення запланованого прагматичного результату.
- ФК14. Знання загальноприйнятих норм поведінки і моралі у міжособистісних та професійних стосунках і створення умов для їхнього дотримання.
- ФК15. Здатність компетентно брати участь у наукових заходах різних рівнів.

1.3. Кількість кредитів:

Денна форма навчання:

3-й семестр: 6.

1.4. Загальна кількість годин:

3-й семестр: 180.

1.5. Характеристика навчальної дисципліни

Нормативна	
Денна форма навчання	Заочна (дистанційна) форма навчання
Рік підготовки	
2-й	2-й
Семестр	
3-й	3-й
Самостійна робота	
180 год	
Індивідуальні завдання	
-	

1.6. Заплановані результати навчання

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти повинні:

знати: основну термінологію та напрями сучасних філологічних наукових досліджень, у т.ч. Харківської лінгвістичної школи та актуальних наукових течій сьогодення; основні вимоги до проведення та оформлення результатів філологічних досліджень;

вміти: на належному рівні здійснювати дослідження в галузі філології та оформлювати їх у вигляді наукової роботи.

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти мають досягти наступних програмних результатів:

ПРН1. Оцінювати власну навчальну, наукову та професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування, для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень німецькою, англійською та українською мовами.

ПРН3. Застосовувати сучасні методики та технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в галузі германської філології (перекладу включно).

ПРН4. Оцінювати та критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їхнього вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

ПРН6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці, перекладознавстві і літературознавстві.

ПРН8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства, мовознавства та перекладознавства.

ПРН9. Характеризувати теоретичні засади та прикладні аспекти германської філології (перекладу включно).

ПРН10. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати мовні, літературні, перекладацькі факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПРН11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН12. Дотримуватися правил академічної доброчесності, норм поведінки й моралі в міжособистісних та професійних стосунках.

ПРН15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного, літературного чи перекладного матеріалу.

ПРН16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

ПРН17. Планувати здійснювати і презентувати дослідження в галузі в галузі германської філології та перекладу на належному рівні.

2. Тематичний план навчальної дисципліни

3 семестр

Розділ 1. Переддипломна практика

3. Структура навчальної дисципліни

Назви розділів і тем	Кількість годин (денна та заочна форми навчання)					
	усього	у тому числі				
		л	п	лаб.	інд.	с.р.
1	2	3	4	5	6	7
8 семестр						
Розділ 1. Переддипломна практика						
Переддипломна практика						180
Разом за розділом						180

4. Теми практичних занять

Не передбачаються програмою

5. Завдання для самостійної роботи

Переддипломна практика на 2 курсі магістратури проходить з відривом від навчального процесу на кафедрі німецької філології та перекладу факультету іноземних мов. Базою практики можуть також бути інші підрозділи факультету та ХНУ імені В.Н. Каразіна. Тривалість практики – 4 тижні.

Зміст практики

узагальнення результатів дослідження, підбиття підсумків розв'язання поставлених у дипломному дослідженні задач та проблеми; аналіз результатів та формулювання положень одержаних результатів	80 годин
оформлення результатів дослідження згідно з дійсними вимогами до оформлення наукових праць у галузі філології та підготовка презентація до захисту дипломної роботи	40 годин
підготовка наукової статті, яка узагальнює теоретичні знання, засвоєні під час написання диплому, та навички написання наукових робіт та підготовки результатів дослідження до публікації у наукових виданнях	60 годин

В період практики студент може відвідувати консультації наукового керівника з практики відповідно до встановленого графіку та отримувати поради щодо закінчення дипломного дослідження та апробації його результатів у статті, так само як і щодо оформлення статті. По закінченню практики студент зобов'язаний у визначений термін подати до друку статтю із рекомендацією керівника, що вважається успішним проходженням переддипломної практики.

6. Індивідуальні завдання

Програмою не передбачені.

7. Методи навчання

Під час проведення практики використовуються наступні методи:

- Словесні методи: розповідь, бесіда.
- Наочні методи: демонстрація, ілюстрація.
- Практичні методи: обговорення ситуацій, методів навчання, які використовує студент-практикант, дискусії, навчання запобіганню та конструктивному підходу до вирішення конфліктних ситуацій, допомога керівника практики в корегування змісту занять, використанні інформаційно-комунікаційних технологій на заняттях іноземної мови відповідно до рівня знань учнів.
- Робота з методичною літературою, допомога керівника у виборі навчальної (навчально-методичної та наукової) літератури.
- Робота з аудіо та відеоматеріалом.

8. Методи контролю

1. Інструктаж з дотримання вимог до оформлення результатів досліджень; презентацій та статей.
2. Консультація.
3. Екзамен

9. Схема нарахування балів

Оцінка «відмінно» (100-90 балів) виставляється студентам, робота яких оцінена керівником практики на «відмінно», а самі студенти вчасно подали статтю до друку та показали відмінні успіхи в засвоєнні навичок узагальнення та оформлення результатів своєї наукової роботи.

Оцінка «добре» (89-70 балів) виставляється студентам, робота яких оцінена керівником практики на «добре», та які подали вчасно статтю до друку.

Оцінка «задовільно» (69-50 балів) виставляється студентам, робота яких оцінена керівником практики на «задовільно», та які загалом впорались із завданнями практики.

Оцінка «незадовільно» (49 і нижче балів) виставляється студентам, робота яких оцінена керівником практики на «незадовільно», та які не впорались із завданнями практики.

Примітка: оцінка студентів може бути знижена за порушення трудової дисципліни (неякісне та/або несвоєчасне виконання завдань, недостатня готовність дипломної роботи до подачі до захисту, відсутність структурних елементів дипломної роботи, або відсутність поданої до друку статті, що підсумовує результати дипломного дослідження).

Методичне забезпечення

1. Методичні рекомендації до написання курсових та магістерських робіт / Укл. О.І. Морозова, В.О. Самохіна. Х.: ХНУ імені В.Н. Каразіна, 2014. 30 с.
2. Національний стандарт України «Інформація та документація. Бібліографічна посилання. Загальні положення та правила складання. ДСТУ 8302:2015». Київ: ДП «УкрНДНЦ», 2016. 16 с.

Допоміжна література

3. Добронравова І. С., Руденко О. В., Сидоренко Л. І. Методологія та організація наукових досліджень : навч. посіб. К.: ВПЦ "Київський університет", 2018. 607 с.
4. Ланге А., Сушко-Безденежних М. Г. Наукове писемне мовлення у вищій школі (практичні поради): навчальний посібник. Суми: Сумський державний університет, 2020. 322 с.
5. Малая О.Ю. Конспект лекцій по курсу «Основы научных исследований»: учебно-методическое пособие для студентов факультета иностранных языков. Х.: ХНУ имени В. Н. Каразина, 2012. 52 с.